

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**As we begin our worship service, please turn off or
silence your cell phone.**

**Whether you are worshiping online or in person, let us
focus fully on God during this worship time!**

年度經文 Annual Theme Verse

約翰福音 John 15:8

你們多結果子，
我父就因此得榮耀，
你們也就是我的門徒了。
By this my Father is glorified,
that you bear much fruit and
so prove to be my disciples.



Call to Worship

宣召

詩篇 Psalm 33:12

12 以耶和華為神的，那國是有福的！他所揀選為自己產業的，那民是有福的！

12 Blessed is the nation whose God is the LORD, the people whom he has chosen as his heritage!

Praise and Worship

詩歌讚美

Glorify Thy Name

榮耀主聖名

Composer: Donna Adkins

CCLI #144714

Glorify Thy name 榮耀主聖名

1/7 V1

Father, we love You
We worship and adore You
Glorify Thy name in all the earth

天父 我愛祢
我讚美祢 敬拜祢
榮耀主聖名 全地讚美

Glorify Thy name 榮耀主聖名

2/7 (1)

Glorify Thy name, Glorify Thy name
Glorify Thy name in all the earth

榮耀主聖名 榮耀主聖名
榮耀主聖名全地讚美

Glorify Thy name 榮耀主聖名

3/7 V2

耶穌 我愛祢
我讚美祢 敬拜祢
榮耀主聖名 全地讚美

Jesus, we love You
We worship and adore You
Glorify Thy name in all the earth

Glorify Thy name 榮耀主聖名

4/7 (2)

榮耀主聖名 榮耀主聖名

榮耀主聖名全地讚美

Glorify Thy name, Glorify Thy name

Glorify Thy name in all the earth

Glorify Thy name 榮耀主聖名

5/7 V3

Spirit, we love You
We worship and adore You
Glorify Thy name in all the earth

聖靈 我愛祢
我讚美祢 敬拜祢
榮耀主聖名 全地讚美

Glorify Thy name 榮耀主聖名

6/7 (3)

Glorify Thy name, Glorify Thy name
Glorify Thy name in all the earth

榮耀主聖名 榮耀主聖名
榮耀主聖名全地讚美

Glorify Thy name 榮耀主聖名

7/7 (3)*

Glorify Thy name, Glorify Thy name
Glorify Thy name in all the earth

榮耀主聖名 榮耀主聖名
榮耀主聖名全地讚美

As The Deer 如鹿切慕溪水

Composer: Marty Nystrom

CCLI #144714

As the deer panteth for the water
So my soul longeth after You
You alone are my heart's desire
And I long to worship You

神啊 我心真切慕祢
如鹿切慕溪水
惟獨祢是我心所愛
我渴慕向祢敬拜

You alone are my strength, my shield
To You alone may my spirit yield

祢是我的力量盾牌
我靈單向祢順服依賴

As The Deer 如鹿切慕溪水

3/7

You alone are my heart's desire
And I long to worship You

惟獨祢是我心所愛
我渴慕向祢敬拜

神啊 我心真切慕祢
如鹿切慕溪水
惟獨祢是我心所愛
我渴慕向祢敬拜

As the deer panteth for the water
So my soul longeth after You
You alone are my heart's desire
And I long to worship You

祢是我的力量盾牌
我靈單向祢順服依賴

You alone are my strength, my shield
To You alone may my spirit yield

惟獨祢是我心所愛
我渴慕向祢敬拜

You alone are my heart's desire
And I long to worship You

As The Deer 如鹿切慕溪水

7/7

You alone are my heart's desire
And I long to worship You

惟獨祢是我心所愛
我渴慕向祢敬拜



God Bless America

Composed by Irving Berlin
Arranged by Roy Ringwald

CCLI #144714



God bless America
Land that I love
Stand beside her, and guide her
Through the night with a light from above
From the mountains, to the prairies
To the oceans, white with foam
God bless America, my home sweet home



Pastoral Prayer

牧禱

教會報告

陳東昇牧師

2026-07-05

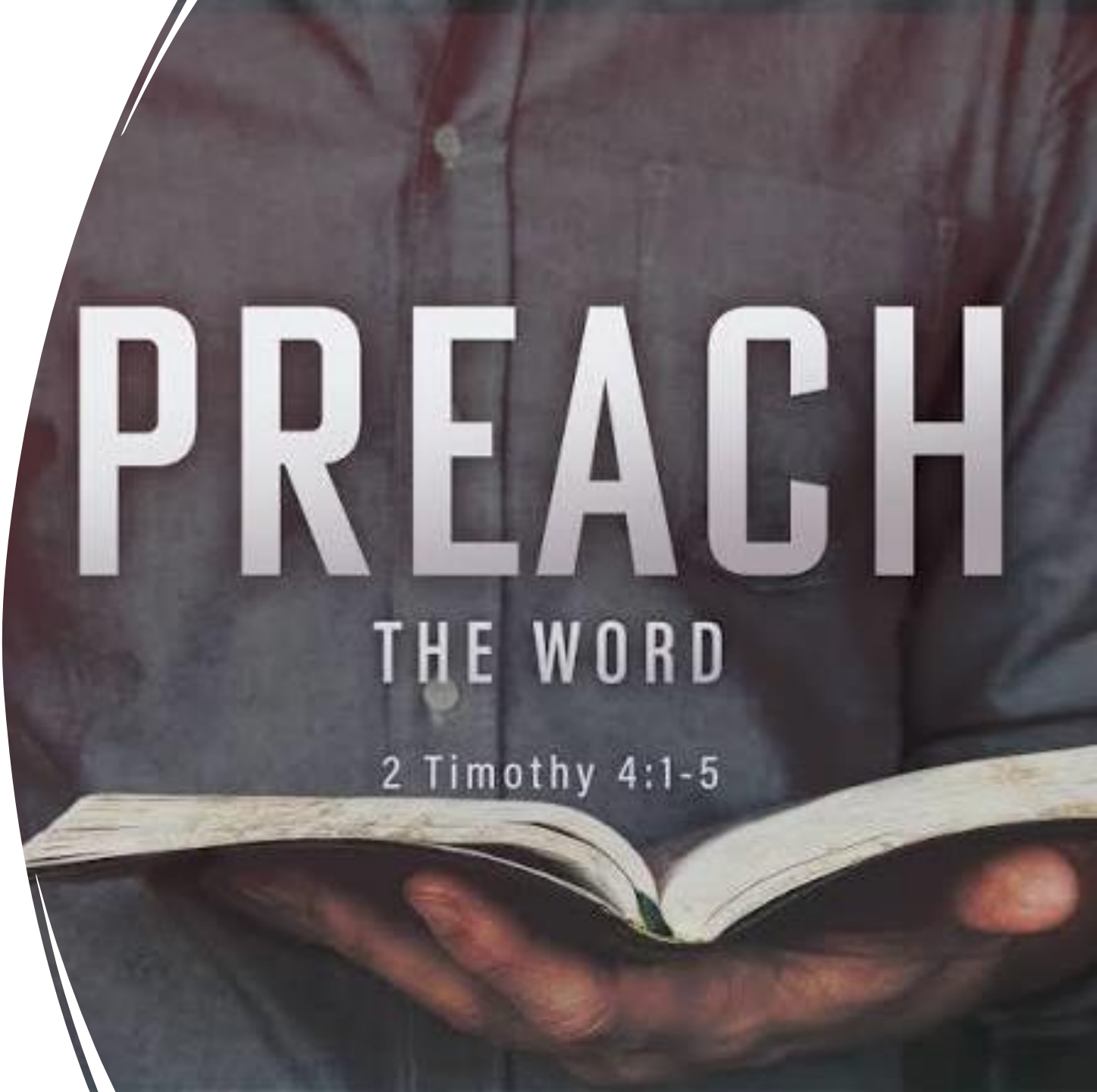
報告：

歡迎
新朋友。



Staff Time Away 牧師出外證道

- **July 10-12 Pastor Daniel will preach at the summer retreat of Maryland Columbus Chinese Baptist Church**
- 陳東昇牧師將赴馬里蘭州歌城華人浸信會做夏令會講員



PREACH

THE WORD

2 Timothy 4:1-5

Building Project for Fellowship Hall

副堂翻新

- **Fellowship Hall and Kitchen will undergo painting and flooring project July 6-18 and will be closed during this time.**
- **All the food and drinks will be thrown away after lunch time today. Please retrieve your stuff from the refrigerator.**
- 根據產業委員會的通知, 副堂將於 7 月 6 日至 18 日進行油漆及地板工程。副堂和廚房在此期間將關閉。
- 教會雪櫃中所有東西將於今天午餐後被丟棄。若你有個人食物等物品在雪櫃, 請於之前拿走, 否則會被丟棄。

Bilingual Worship on July 12

下主日(7月12日) 教會 崇拜安排

7月12日 教會主日安排

Special arrangements for July 12th service due to church retreat and Fellowship Hall Renovations.

July 12 雙語堂留守教會, 一切時間如常

- 9:15am 雙語堂主日學 Bilingual Sunday School
- 10:45am 粵英雙語堂崇拜 (國語電話翻譯) Bilingual Service with English and Mandarin translation
 - 歡迎不去退修會的英語與國語堂會眾參加 Welcome all not attending the retreat to join
- 12:00pm 不設午餐 No lunch

Memorial Service for Ben Tom

譚炳文弟兄追思禮拜

- **Ben Tom went to be with the Lord on June 24. His memorial service will be hosted on Saturday, July 18 at 10:00AM at CBCOC.**
- **Please register with the QR code ahead of time. The Tom Family asks that people do not invite Mrs. Lily Tom to attend.**
- **譚炳文弟兄已於 6 月 24 日安息主懷。追思禮拜將於 7 月 18 日 (星期六) 10:00AM 在主堂舉行。請透過右上二維碼完成登記。譚家懇請各位勿邀請 Lily Tom 姊妹出席。**

Church Picnic

教會夏季野餐

- **Date & Time 日期和時間: Aug. 22, 10:00am – 1:00pm**
- **Place 地點: Parque del Arroyo Verde (1001 E. Palm Dr., Placentia 92870)**
- **Join the church for a great time of fellowship and food for the annual church picnic. Register with the QR code by Aug. 2.**
- 歡迎參加教會舉辦的年度野餐會,共度一段美好的交通時光,並享用美食。請於 8 月 2 日前透過二維碼報名

Elder and Deacon Nominations

長老執事候選人提名

- **The elder body is accepting nominations for elders and deacons in the month of July. Forms are available at the welcome table. All nominations must be submitted to an elder by July 31.**
- 長老會將於 7 月接受長老及執事的提名。提名表格可於主堂外接待桌領取。
- 所有提名須於 7 月 31 日前提交給一位長老。

避免重複, 自行閱讀

Avoid Repetition Please read your Bulletin

其他報告, 請自行閱讀 程序表

**For other announcements,
please read today's bulletin.**

Offertory Prayer

奉獻禱告

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

詩篇 Psalm 33:12;

歷代志下 2 Chronicles 7:14

詩篇 33:12

¹² 以耶和華為神的，那國是有福的！他所揀選為自己產業的，那民是有福的！

歷代志下 7:14

¹⁴ 這稱為我名下的子民，若是自卑、禱告，尋求我的面，轉離他們的惡行，我必從天上垂聽，赦免他們的罪，醫治他們的地。

Psalm 33:12

12 Blessed is the nation whose God is the LORD, the people whom he has chosen as his heritage!

2 Chronicles 7:14

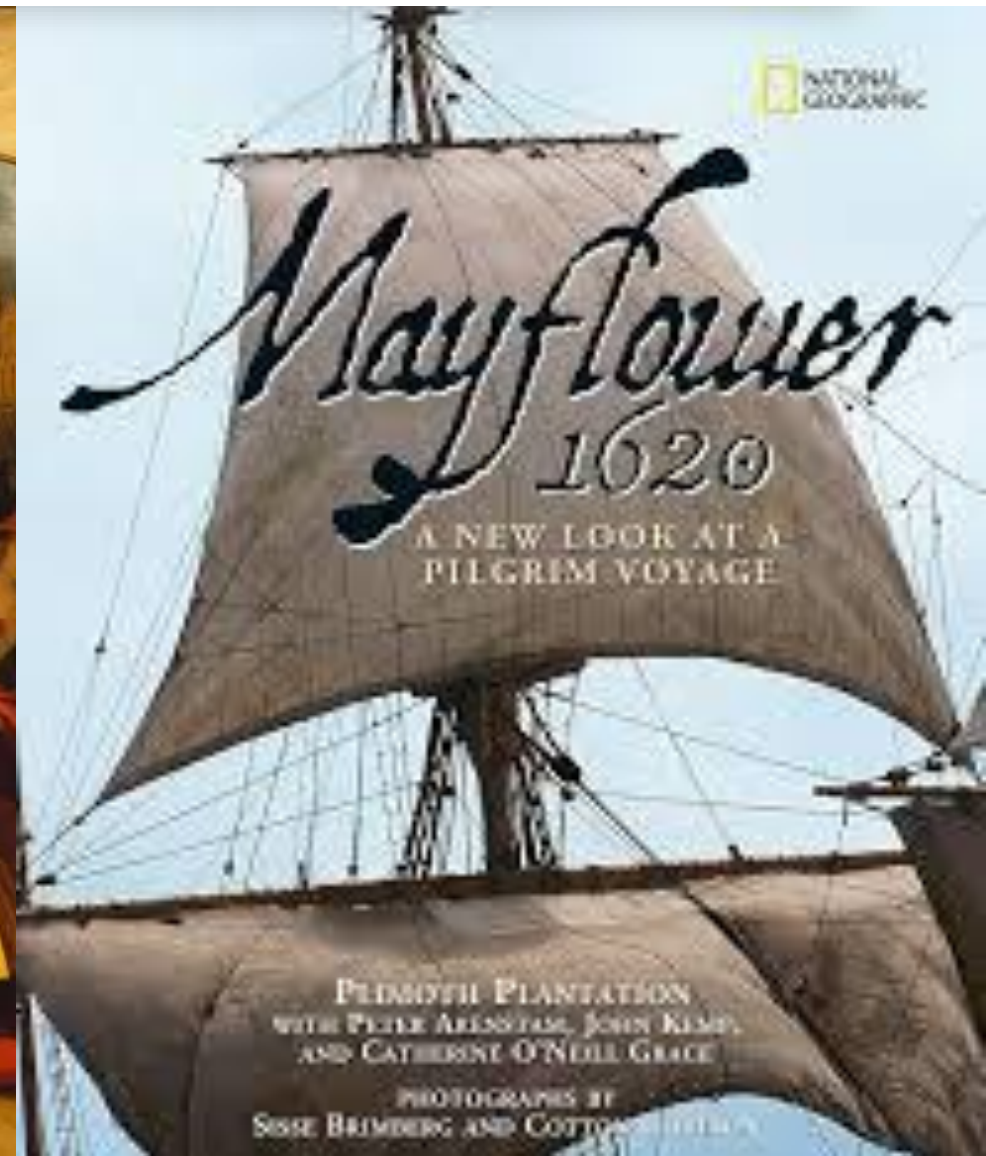
14 if my people who are called by my name humble themselves, and pray and seek my face and turn from their wicked ways, then I will hear from heaven and will forgive their sin and heal their land.

信息: 神, 令美國再次偉大吧!
God, Make America Great Again!



1. 神聖的開始, 有福的國度

A Holy Desire birth a blessed Nation



詩篇 Psalm 33:12

- **33:12** 以耶和華為神的，那國是有福的！他所揀選為自己產業的那民是有福的！
- **Blessed is the nation whose God is the Lord, the people whom he has chosen as his heritage!**



Pastor John Robinson's Address to the Pilgrim

約翰羅伯遜牧師對五月花信徒的勸勉:朝聖者

- 約翰.羅伯遜: “上主在聖經中仍有更多真理和亮光, 讓你們在未來的日子去突破, 去體驗。”
- William Bradford and Brewster led a group of Separatist Pilgrim to sail for America through Mayflower in 1620. Their pastor John Robinson addressed in the farewell sermon in Leyden Netherlands, “the Lord had more truth and light yet to break forth out of his Holy Word.”

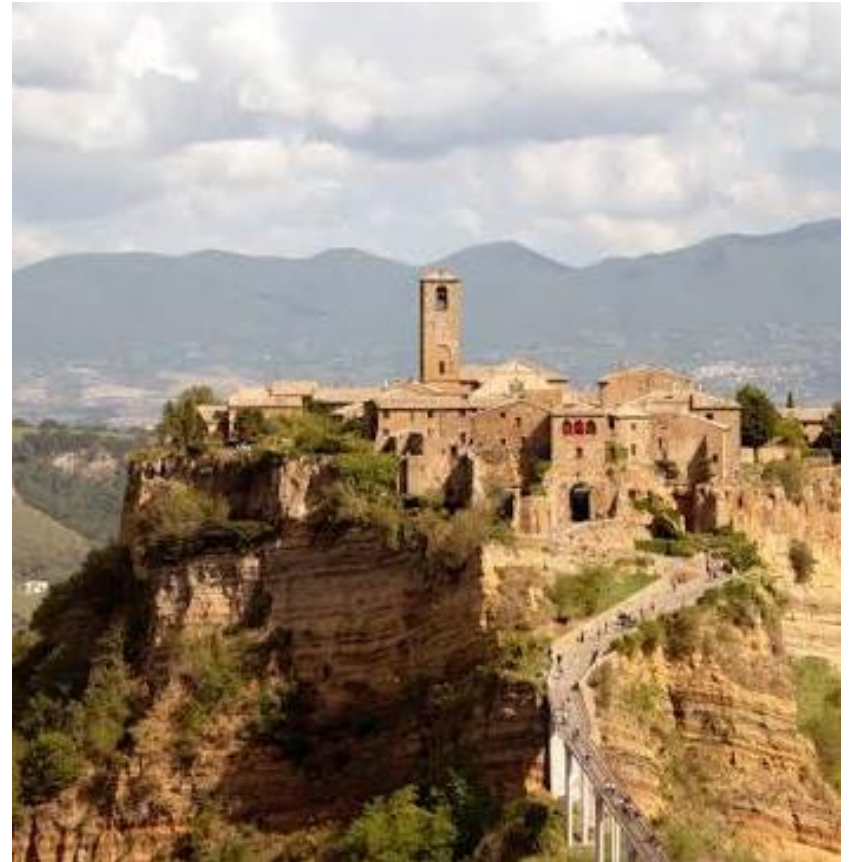


William Bradford

The City Upon a Hill 山上的城

Puritan 清教徒

- **John Winthrop**, the first governor of the Massachusetts Bay Colony, outlined this concept in his **1630** sermon A Model of Christian Charity.
- The famous "City upon a Hill" concept was a metaphorical vision to create a flawless, model Christian community to inspire the rest of the world.
- 馬太 **Matthew 5:14** 你們是世上的光。城造在山上是不能隱藏的。



2. 離棄神的愁苦, 國度的衰落

Abandon God, the Nation Decline

- 信仰僵化, 律法主義, 第二三代 不信主 失去信仰的危機
- **America became legalistic, the next generations lost their faith**
- 詩篇**16: 4** 以別神代替耶和華的，他們的愁苦必加增；
- **Psalms 16:44 The sorrows of those who run after another god shall multiply;**

God made America Great again in 1734!

神於1734年用第一次大甦醒復興美國!

- **Jonathan Edwards** first preached the sermon “**Sinners in the Hands of an Angry God**” at his own church in Northampton **1734**, Massachusetts. However, its most famous and impactful delivery occurred on July 8, 1741, during the First Great Awakening, at a Congregational church in Enfield, Connecticut.





美國第一次大醒覺得影響：
The Great Effect of the 1st Great Awakening:

Our Lives, Our Fortunes, and Our Sacred Honor:
Presenting Constituting America's Eleventh 90-Day Study
Exploring the Declaration of Independence

IN CONGRESS, JULY 4, 1776.

The unanimous Declaration of the thirteen united States of America.



美國第一次大醒覺得影響：
The Great Effect of the 1st Great Awakening:

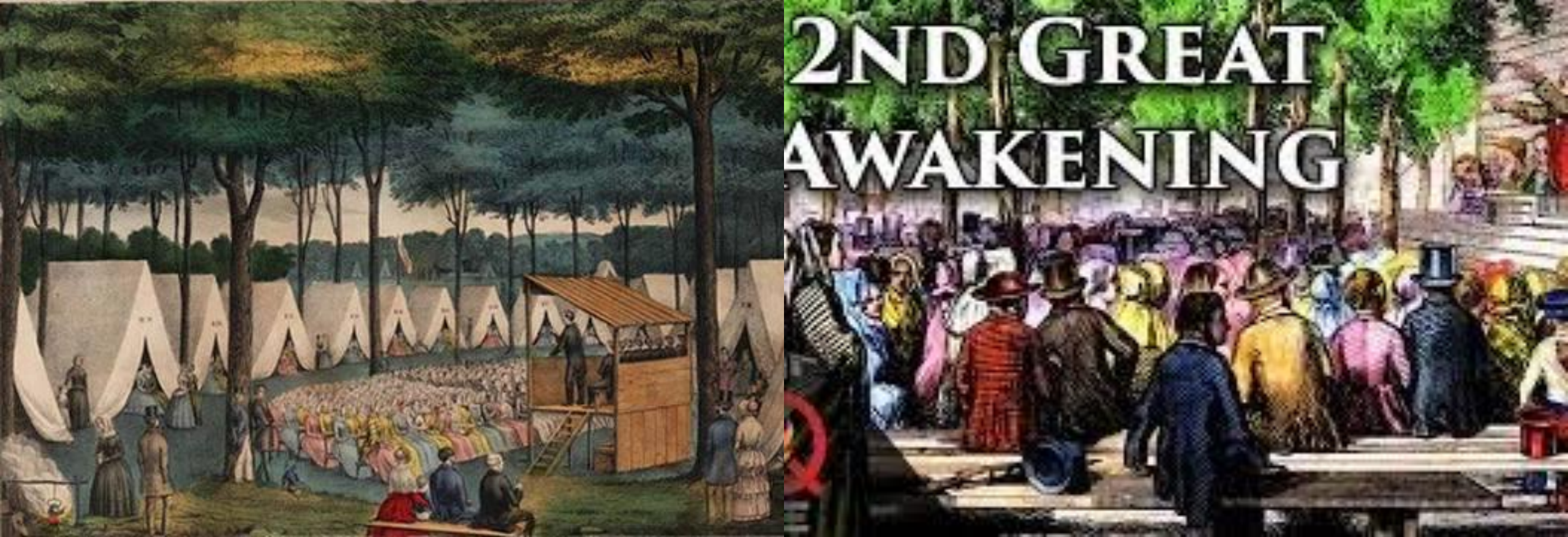
3. 謙卑禱告的開始, 國得醫治

Humble Prayers start the Healing of the Nation

- 歷代志下 2 Chronicles 7:14
- 7:14 這稱為我名下的子民，若是**自卑、禱告，尋求我的面，轉離他們的惡行**，我必從天上垂聽，赦免他們的罪，醫治他們的地。
- 7:14 if my people who are called by my name **humble themselves**, and **pray and seek my face** and **turn from their wicked ways**, then I will hear from heaven and will forgive their sin and heal their land.

God Made America Great Again in 2nd Great Awakening 美國第二次大醒覺復興 (1790-1840)

- The Second Great Awakening began in the **1790s**, with a major surge of revivals and frontier camp meetings firmly taking root in **Kentucky** and **Tennessee** by 1800. The movement reached its peak in the 1830s and lasted through the **1840s**. The religious fervor began in two primary ways: The Frontier Phase: Traveling preachers like James McGready organized massive outdoor religious gatherings, with the famous Cane Ridge, **Kentucky revival** in 1801 standing as a major catalyst.
- Yale University in Connecticut under the leadership of theologians like Timothy Dwight.



America's 2nd Great Awakening 美國第二次大醒覺 (1790-1840)

人本主義 與 理性主義 的衝擊

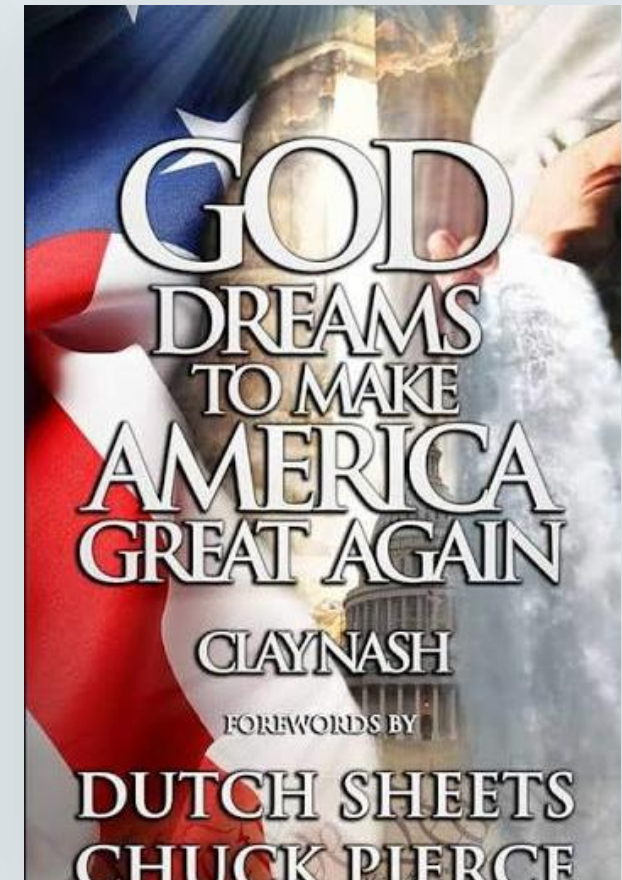
Struck by Humanism and Rationalism

- 1. 自然神論 **Deism** (17-18 世紀: Edward Herbert—JL, TJ)
- 2. 無神論 **Atheism** (17-18世紀)
- A. 進化論 **Evolution** (1859 達爾文: 物種的起源)
- B. 共產主義 / 馬克思主義 **Communism** (1848 馬克思)
- 3. 不可知論 **Agnosticism** (1869 托馬斯·亨利·赫胥黎
Thomas Henry Huxley)
- A. 道德相對論/主義 **Moral Relativism**: (17-18, 20 世紀)
- 4. 後現代主義 **Post-Modernism** (20 世紀): 懷疑, 解構, 個人
經驗

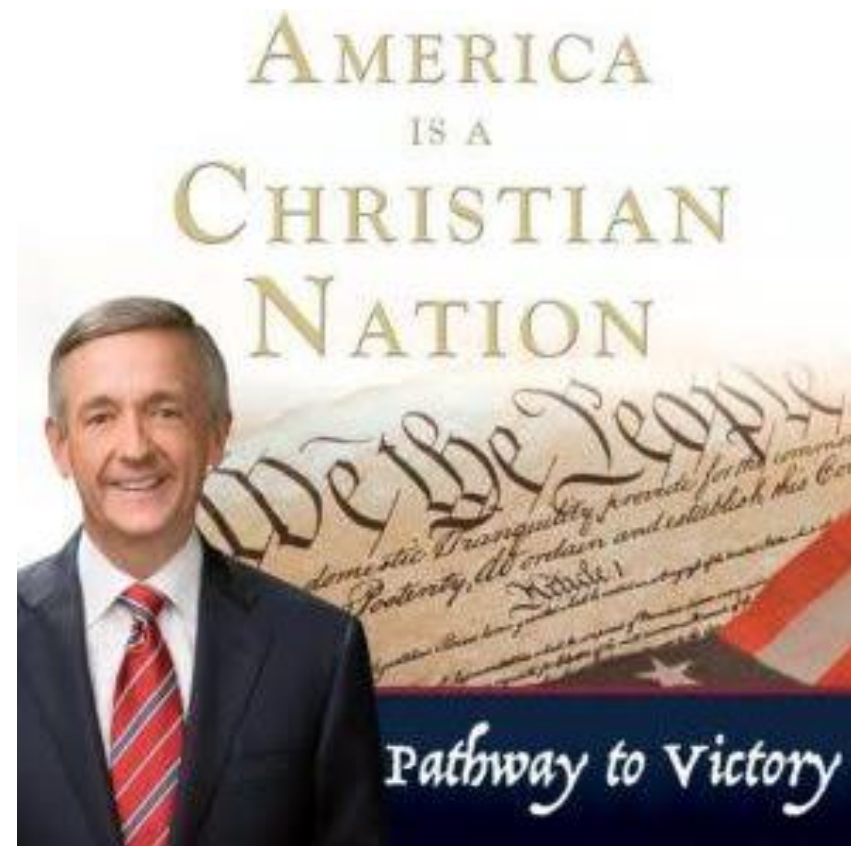


現代的“教會”與“社會”
“Church” and “Society” Nowadays

4. 神, 令美國再次偉大吧! **God, Make America Great Again!**



God, Make America Great Again!



4. 神, 令美國再次偉大吧!

God, Make America Great Again

- 歷代志下 2 Chronicles 7:14
- 7:14 這稱為我名下的子民，若是**自卑、禱告，尋求我的面，轉離他們的惡行**，我必從天上垂聽，赦免他們的罪，醫治他們的地。
- 7:14 if my people who are called by my name **humble themselves, and pray and seek my face and turn from their wicked ways**, then I will hear from heaven and will forgive their sin and heal their land.

Response Hymn

回應

Spirit Song

聖靈之歌

Words & Music by
John Wimber

CCLI #144714

Oh let the Son of God enfold you
With His Spirit and His love
Let Him fill your heart
And satisfy your soul

願神愛子以祂的聖靈
和祂慈愛環繞你
讓祂充滿你使你心靈滿足

Oh let Him have
The things that hold you
And His Spirit like a dove
Will descend upon your life
And make you whole

哦 聖靈彷彿鴿子降臨
願你順服祂旨意
使你得完全生命 永遠屬主

Spirit Song

Refrain

Jesus, Oh Jesus
Come and fill your lambs
Jesus, Oh Jesus
Come and fill your lambs

耶穌 哦 耶穌
來充滿我心
耶穌 哦 耶穌
來充滿我心

哦 願你能歡樂的歌唱
唱出心中的喜悅
舉起你的手稱頌讚美主名

Oh come and sing
This song with gladness
As your hearts are filled with joy
Lift your hands in sweet
Surrender to His name

哦 讓祂安慰你的憂傷
抹乾你一切眼淚
使你能靠主的名 得新生命

Oh give Him all
Your tears and sadness
Give Him all your years of pain
And you'll enter into life
In Jesus' name

Spirit Song

Refrain

耶穌 哦 耶穌

來充滿我心

耶穌 哦 耶穌

來充滿我心

Jesus, Oh Jesus

Come and fill your lambs

Jesus, Oh Jesus

Come and fill your lambs

Spirit Song

End

Come and fill your lambs

來充滿我心

Mission Moment

宣教時刻

；
（馬多士，大0今年）
芝義實英意以希國之重要職，轉期姻
右待官辭建國之職，除建國後，繼任麻六甲
左職，無任在英意國之重要職，繼任麻六甲
月的總督，繼任麻六甲之重要職，繼任麻六甲
個縣全區，繼任麻六甲之重要職，繼任麻六甲
一僱時，繼任麻六甲之重要職，繼任麻六甲
的工我，繼任麻六甲之重要職，繼任麻六甲
來，繼任麻六甲之重要職，繼任麻六甲
下，繼任麻六甲之重要職，繼任麻六甲
接，繼任麻六甲之重要職，繼任麻六甲
在，繼任麻六甲之重要職，繼任麻六甲
請，繼任麻六甲之重要職，繼任麻六甲
以，繼任麻六甲之重要職，繼任麻六甲
所，繼任麻六甲之重要職，繼任麻六甲



Lord's Supper

聯合主餐

July 5, 2026

主餐是主耶穌基督賜給我們的一個命令， 為的是讓祂的跟隨者牢記福音， 並且與上帝的子民一起團契， 同時也是期待祂的再來。

#1 我們銘記福音 - 那教導我們因罪孽而配得死亡與永恆審判的福音。身為悖逆之子，我們原在祂公義的審判之下。但神滿有憐憫與慈愛，差遣祂的兒子為我們活出律法所要求的生命，並在十字架上為我們代死，祂雖無罪卻如罪人般承受了神的忿怒。第三日，神使祂從死裡復活。祂升上父那裡去。這便是我們所信奉的福音，藉著這餐，我們銘記於心。

#2 我們彼此交通——這餐是屬於主的人彼此交通的主要方式之一。這是信徒彼此同席時最重要的餐食。需要注意的是，主餐是家庭的聚餐。這意味著只有在主耶穌基督裡的弟兄姐妹才可以領受。如果你還沒有認罪悔改，接受耶穌作你的救主和生命的主，那麼你就還沒有進入這個新約家庭。

你要進入這個屬靈的大家庭，必須接受浸禮。因此，主餐只為受浸的基督徒準備的；因此，如果你還沒有通過浸禮加入這個新約團體，請你不要分享這個餅和杯。因為如果你吃喝主餐，那麼你基本上就是在表明："我真的相信耶穌基督為我而死"。

但是你卻沒有受浸成為基督徒，這是自相矛盾的作法，這樣做會給你自己帶來審判，因此我們教會不希望你這樣做。

另外，您如果不是我們教會的成員也可以參加主餐，我們只要求您是另一個傳福音、信基督、以聖經為中心的教會的成員

如果您沒有受過那個教會的紀律處分，
那麼我們非常歡迎你領受今天的主餐。
對於那些尚未領受的人，我們誠摯邀請
您思考上帝藉祂的兒子耶穌所賜予您的
恩典。懇切地思考是否願意離棄罪惡，
信靠基督以得罪的赦免。我們衷心盼望
將來有一天能與您一同分享這餐。

**#3 在這餐中， 我們預備迎接主的再來。
耶穌應許祂必再來。 我們不知何時， 惟
有天父知道。 在此期間， 我們信靠祂。
耶穌從天上的寶座統治萬有。 終有一日，
祂將不受任何反對者阻撓地掌權。**

**祂的再來是所有真信徒殷切期盼的時刻。
屆時一切錯誤都將被糾正，所有不公義
都將獲得伸張。我們盼望耶穌將再來迎
接祂的子民。這餐提醒我們這份盼望。**

Let us consider the words of the apostle Paul from 1 Corinthians 11:27-32. He exhorts us in what manner we are to engage in this meal:

我們一起來思考使徒保羅在哥林多前書
11:27-33 中所說的話。 他告誡我們要以怎
樣的方式領受這個主餐

27 Whoever, therefore, eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty concerning the body and blood of the Lord.

27 所以，無論何人，不按理吃主的餅，喝主的杯，就是干犯主的身、主的血了。

28 Let a person examine himself, then, and so eat of the bread and drink of the cup.

28 人應當自己省察，然後吃這餅、喝這杯。

29 For anyone who eats and drinks without discerning the body eats and drinks judgment on himself.

29 因為人吃喝，若不分辨是主的身體，就是吃喝自己的罪了。

30 That is why many of you are weak and ill, and some have died.

30 因此，在你們中間有好些軟弱的與患病的，死的也不少。

31 But if we judged ourselves truly, we would not be judged.

31 我們若是先分辨自己，就不至於受審。

32 But when we are judged by the Lord, we are disciplined so that we may not be condemned along with the world.

32 我們受審的時候，乃是被主懲治，免得我們和世人一同定罪。

这段經文勸勉我们要在主面前省察自己。

請拿出主餐，用一分鐘的時間默禱，求神光照我們的內心，幫助我們認罪悔改，祂就會饒恕和赦免我們。

好，我們一起默禱

Listen to the Apostle Paul from

1 Corinthians 11:23-26:

使徒保羅在林前11章23至26節說：

²³ For I received from the Lord what I also delivered to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took bread,

²³ 我當日傳給你們的，原是從主領受的，就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，

²⁴ and when he had given thanks, he broke it, and said, “This is my body, which is for you. Do this in remembrance of me.”

²⁴ 祝謝了，就擘開，說：這是我的身體，為你們捨的，你們應當如此行，為的是記念我。

²⁵ In the same way also he took the cup, after supper, saying, “This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.”

²⁵飯後，也照樣拿起杯來，說：這杯是用我的血所立的新約，你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。

²⁶ For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

²⁶你們每逢吃這餅，喝這杯，是表明主的死，直等到他來。

請陳牧師為我們手中的餅禱告。請
楊牧師為這杯禱告。

請弟兄姐妹起立，拿出餅來，我們
一起領受這餅。拿出杯來，我們一
起喝這杯。

我們一起獻上感謝的禱告

Doxology

三一頌

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.

Amen.

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。

Benediction

祝福



God Bless America

Composed by Irving Berlin
Arranged by Roy Ringwald

CCLI #144714



God bless America
Land that I love
Stand beside her, and guide her
Through the night with a light from above
From the mountains, to the prairies
To the oceans, white with foam
God bless America, my home sweet home



